

Les Ateliers



au Kulturhuf

à Grevenmacher

octobre 2016 - avril 2017

Sommaire Inhaltsverzeichnis



Ateliers pour enfants / Workshops für Kinder :

Kidslab:

- p.3 Das Spukschloss
- p.4 HU-Galop
- p.5 Rahmen
- p.6 Windlicht
- p.7 Dragon
- p.8 Häerz-Mechanik
- p.9 Murmelspiel
- p.10 Kroko
- p.11 De perfekte Kuerfl
- p.12 Lumignons - spécial Pâques
- p.13 Allô!

Ateliers pendant les vacances / Ferienworkshops:

- p.14 Rudolf
- p.15 Chicken Rock
- p.16 Madame Hong
- p.17 Mike
- p.18 Pumilio

Anniversaire et école / Geburtstag und Schule:

- p.19 Tampons / Stempeldruck, Superhero Box!!
- p.20 Papier, Boîtes à Gogo
- p.21 Il était une fois, Prints
- p.22 Trendy-Pocket, Flieg-Flutter-Summ
- p.23 Méli-Mélo, Envie de fêter ton anniversaire au Cinémaacher? / Lust deinen Geburtstag im Cinémaacher zu feiern?
- p.24 Packages
- p.25 Fiche d'inscription / Anmeldeformular - Enfants

Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene

- p.26 Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene
- p.27 Monolo_Typique
- p.28 Schwarze Kunst aus der Presse - auch in Farbe
- p.29 Square Relief.
- p.30 Ouni Saz keen Drock
- p.31 Fiche d'inscription / Anmeldeformular - Adultes

Contacts / Kontakte:

Ateliers pour enfants / Workshops für Kinder :

Camille Penen
Tél. (+352) 267 464 28
camille.penen@kulturhuef.lu

Anniversaire au / Geburtstag im Cinémaacher :

Fränk Grotz
Tél.: (+352) 267 464 29
cinema@kulturhuef.lu

Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene:

Carmen Clemens
Tél. (+352) 267 464 1
mail@kulturhuef.lu



25.10.2016 ou / oder 27.10.2016

14h00-17h00

SPUKSCHLOSS

As-tu déjà visité un château abandonné ou même hanté? Dans celui que nous allons bricoler ensemble, il y a de drôles de monstres et bestioles, qui se trouvent à tous les étages. Tu entendras sans doute des bruits, qui te feront hérisser les cheveux. Mais qui sait? Ton imagination est peut-être encore plus horrible et ce sera toi, qui aura le dernier mot parmi tous ces monstres.

Hast du schon mal ein altes Schloss besucht, in dem es vielleicht sogar spukt? In dem Schloss, das wir bauen, gibt es in jedem Stockwerk sonderbare Monster und Kreaturen. Du hörst bestimmt Geräusche, die dir die Haare zu Berge stehen lassen. Aber wer weiß, vielleicht bist du in deiner Fantasie sogar der Chef aller Monster.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Vicky Armstrong

22.11.2016 ou / oder 24.11.2016

14h00-17h00

kidslab

HU-Galop

HU-Galop est un atelier magique de marionnettes, où on est sûr et certain d'avoir le plaisir de créer, de jouer, de s'amuser et d'amuser les autres. Tu auras le choix de manipuler et de rendre vie à un zèbre à l'air coquin, à un cheval de manège rêveur ou à une licorne toute étoilée.

HÜ-Galopp ist ein magischer Marionetten-Workshop. Hier sind Spaß beim Gestalten und Spielfreude garantiert. Du wirst dich selbst und alle Anderen sicher gut unterhalten. Du kannst wählen zwischen einem gewitzten Zebra, einem verträumten Zirkuspferd oder einem Einhorn mit Zaubersternen.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Susanne Krämer



08.12.2016

14h00-17h00



Un peu plus à droite, ... oh non, un peu plus à gauche ... ! Ce n'est pas facile d'accrocher ses chefs-d'oeuvre. Garde précieusement tous tes beaux dessins, car dans cet atelier, nous allons réaliser des encadrements, qui mettront tes oeuvres bien en valeur.

Ein wenig nach rechts, ... nein, mehr nach links ... ! Es ist gar nicht so einfach seine Werke an die Wand zu hängen. Hebe deine besten Bilder sorgfältig auf, denn in diesem Workshop basteln wir den perfekten Rahmen dafür.



de 4 à 10 ans / von 4 bis 10 Jahre

Langue / Sprache LU + DE

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Susanne Krämer

13.12.2016 ou / oder 15.12.2016

14h00-17h00



Windlicht



Cet atelier est spécialement adapté aux plus petits, qui auront un grand plaisir à coller du papier transparent très coloré sur des pots en verre de toutes tailles. À l'aide d'une bougie, ces jolies photophores illumineront la belle table du réveillon de Noël.

Dieser Workshop richtet sich besonders an die Kleinen, die viel Spaß dabei haben farbiges und verziertes Transparentpapier auf Gläser aller Größen zu kleben. Mit Hilfe einer Kerze beleuchten diese schönen Windlichter den Weihnachtstisch.



de 4 à 12 ans / von 4 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus, mais tu peux apporter tes propres bocaux / Material inbegriffen, aber du kannst deine Gläser mitbringen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Marie-Jeanne Reiter-Husslein



24.01.2017 ou / oder 26.01.2017

14h00-17h00



Le dragon chinois est connu pour être dangereux et à la fois bénéfique. On dit, que le tonnerre le réveille et que juste après les nuages se lèvent. Avec de la chance, on peut l'apercevoir dans le ciel circuler. En hommage aux chinois, qui nous ont inventé le papier d'aujourd'hui, tu pourras fabriquer un dragon-marionnette qui te portera chance.

Der chinesische Drache steht für Gefahr und Glück zugleich. Man sagt, er würde durch den Donner erwachen. Doch gleich danach würden sich die Wolken verziehen. Mit etwas Glück sieht man ihn am Himmel seine Bahnen ziehen. Zu Ehren der Chinesen, die das Papier erfunden haben, erschaffst du diese Drachen-Marionette, die dir Glück bringen wird.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Carole Jung

14.02.2017 ou / oder 16.02.2017

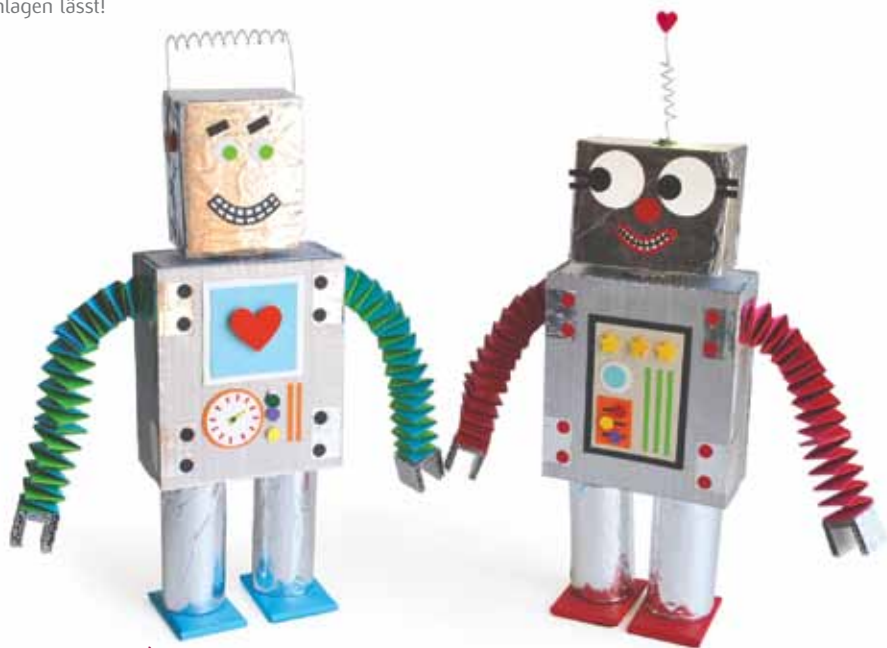
14h00-17h00



HÄERZ - MECHANIK

Il n'y a pas que les montres, qui font « tic tac » ! Ton futur robot au grand coeur, tout en carton et en aluminium sera bientôt inventé et fera le plus beau « tic tac » du monde. Il sera tellement performant, qu'il n'aura pas besoin d'électricité pour un bon coup de coeur!

Nicht nur die Uhren ticken! Dein zukünftiger Roboter aus Alufolie und Karton hat ein großes Herz und das schönste Ticktick-Geräusch der Welt. Er ist so stark, dass er auch ohne Strom die Herzen höher schlagen lässt!



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Marie-Jeanne Reiter-Husslein



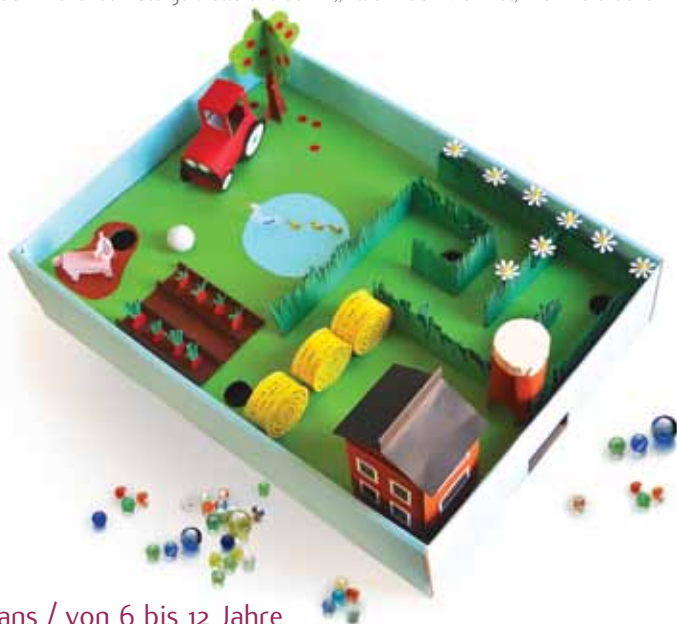
09.03.2017

14h00-17h00

Murmelspiel.

Es-tu prêt à nous prouver ton agilité avec ta dernière création, qui sera un labyrinthe à billes. Tu pourras le décorer selon ton imagination. Mais attention! Des trous y seront forés et peut-être que tu n'échapperas pas à de petites sueurs froides quand tu entendas le „chlonk“ de la bille qui tombera dans le fond de la caisse.

Beweise uns deine Geschicklichkeit mit deiner neuesten Kreation, einem selbstgebauten Murmellabyrinth! Lass' deiner Fantasie freien Lauf! Aber aufgepasst, es werden kleine Löcher hinein gebohrt und dein Adrenalin steigt vielleicht beim „Klack“ der Murmel, wenn sie durch den Boden fällt.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Susanne Krämer

21.03.2017 ou / oder 23.03.2017

14h00-17h00



KROKO



Le crocodile KROKO et l'oiseau PIP sont les meilleurs amis du monde. Kroko est un gentil crocodile fait de boîtes à oeufs et Pip est fait en simple papier jaune. Après chaque festin de papier et de colle, Pip l'aide comme une brosse à dents à se débarrasser des restes entre ses crocs. Voici donc, un atelier bien tendre d'amitié!

Das Krokodil KROKO und der Vogel PIP sind die besten Freunde. Der nette KROKO besteht aus Eierkartons, der kleine PIP aus gelbem Papier. Nach jeder Mahlzeit aus Papier und Klebstoff, putzt PIP wie eine Zahnbürste die Beißer seines Freundes KROKO. Ein Workshop also, in dem die Freundschaft eine große Rolle spielt!



de 4 à 10 ans / von 4 bis 10 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Marie-Jeanne Reiter-Husslein



28.03.2017 ou / oder 30.03.2017

14h00-17h00

De perfekte Kuerf!

Créer un joli panier de rangement, tout en recyclant du papier, c'est tout simplement parfait! Lapinou y a aussi joliment rangé ses carottes appétissantes, tout en papier orange, mais «pas touche!» car il est malin notre gros lapin!

Einen schönen Korb gestalten und gleichzeitig noch Papier recyceln, einfach perfekt! Meister Lampe bewahrt darin seine leckeren Karotten aus orangefarbenem Papier auf. Aber nicht anfassen! Denn unser Hase ist wachsam!



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Simone Steffen

04.04.2017 ou / oder 06.04.2017

14h00-17h00



Lumignons

spécial Pâques

Pendant la période de Pâques, le soleil se couche encore bien trop tôt. En soirée, les décorations de Pâques habituelles perdent de leurs couleurs. Voici, une idée bien sympathique pour continuer à illuminer l'ambiance de Pâques: Des photophores décorés en lapin, en poule ou encore en poussin.

Während der Osterzeit geht die Sonne noch viel zu früh schlafen. Die farbige Osterdekoration verliert dann ihre Farbe. Mit dieser tollen Idee bleibt die Osterstimmung auch am Abend: Hasen, Hühner und Küken als Windlichter.



de 4 à 12 ans / von 4 bis 12 Jahre

.....

Langue / Sprache LU + DE + FR

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus, mais tu peux apporter tes propres bocaux / Material inbegriffen, aber du kannst deine Gläser mitbringen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Marie-Jeanne Reiter-Husslein

Allô!

Bon! Il est vrai, que le langage de ces drôles de perroquets n'est pas très riche en mots. Ils semblent pourtant qu'ils savent très bien communiquer entre eux. Ils ont aussi l'avantage d'avoir des plumes en papier flamboyant, ainsi ils peuvent se voir à des kilomètres à la ronde sans se faire surprendre!

Zugegeben, die Sprache dieser komischen Papageien ist nicht sehr wortreich. Aber allem Anschein nach verständigen sie sich sehr gut untereinander. Ihr farbenfrohes Federkleid ist von Vorteil und erlaubt es ihnen sich gegenseitig aus weiter Ferne zu erkennen, ohne zu erschrecken.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Simone Steffen

03.-04.11.2016

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

**Vacances de
Toussaint**

Rudolf

Rudolphe est connu pour être le neuvième renne du père Noël. Grâce à son nez rouge lumineux, il le guide à travers les tempêtes de neige. Viens dans cet atelier pour reproduire ton propre Rudolphe trop mignon en papier mâché, car le père Noël aura encore besoin du vrai!

Rudolph ist als neuntes Rentier des Weihnachtsmannes bekannt. Mit seiner rot leuchtenden Nase zeigt er ihm den Weg durchs wilde Schneegestöber. Komm in diesen Workshop und stelle deinen eigenen süßen Rudolph aus Pappmaché her! Denn der richtige wird noch beim Weihnachtsmann gebraucht!



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Aurélie Schroeder

Osterferien

11.-12.04.2017

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)



Alex est un beau grand coq au pelage tout en papier. Il aime la musique plus que tout au monde. Bien sûr après sa mère, qui est sa plus grande fan. Dès qu'il chante, les yeux de sa mère s'arrondissent d'amour et elle ne bouge plus d'un pouce jusqu'à la fin de sa chanson. Oooohh que oui! Il n'y vraiment rien de plus envoûtant pour nos oreilles, que le chant d'un jeune coq.

Alex ist ein schöner großer Hahn mit Papierfederkleid. Er liebt Musik mehr als alles Andere, nach seiner Mutter natürlich. Die ist auch sein größter Fan. Wenn er singt, hängt sie mit großen Augen bis zum Ende des Liedes an seinen Lippen. Ach ja, es gibt halt nichts Schöneres für die Ohren als der Gesang eines jungen Hahns.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Vicky Armstrong

13.-14.04.2017

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

Vacances de
Pâques

Madame HONG

Madame Hong, de son petit nom Marie-Jeanne Teresa Chantal Hong aime s'occuper de sa famille. Elle est une maman et une grand-mère très attentionnée. Ses plumes en papier sont toujours impeccables. Elle est parfaite! Euh... peut-être juste qu'elle grince des dents quand elle entend son fils chanter.

Madame Hong oder besser gesagt Marie-Jeanne Teresa Chantal Hong, kümmert sich gerne um ihre Familie. Sie ist eine liebevolle Mutter und Großmutter. Ihre Papierfedern sind immer sehr gepflegt. Sie ist einfach perfekt! Naja, ... ihr tun nur die Ohren weh, wenn ihr Sohn singt.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Vicky Armstrong

Osterferien

18.-19.04.2017

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)



Mike est un drôle de chien! On pourrait croire qu'il n'a que du papier dans la tête, mais voyez son regard quand un papillon s'approche de lui! Son coeur papillonne, comme sa dernière petite copine qu'il a baptisé: «Borboleta».

Mike ist ein sonderbarer Hund! Man könnte meinen, er hätte nur Papier im Kopf. Aber seht euch seinen Blick an, wenn sich ihm ein Schmetterling nähert. Sein Herz ist beflügelt wie seine kleine neue Freundin, die er „Borboleta“ nennt.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Jil Roller

20.-21.04.2017

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

Vacances de
Pâques

Pumilio

Oophaga Pumilio, également nommé la grenouille des fraises est une minuscule grenouille de 1,50 à 2,50 cm vivant dans les forêts tropicales en Amérique centrale. Avec son aspect fraise, elle est toute mignonne. Mais attention, elle est considérée comme une des grenouilles les plus toxiques au monde! Dans notre atelier, nous la réaliserons tout en papier mâché, mais sûrement plus fraise que toxique.

Oophaga Pumilio, auch Erdbeerfröschen genannt, ist ein winziger Frosch, der zwischen 1,50 und 2,50 cm groß ist und in den Tropenwäldern Zentralamerikas lebt. Seine Ähnlichkeit mit der bekannten Frucht ist zwar ganz süß, aber aufgepasst: Er zählt zu den giftigsten Fröschen der Welt! In unserem Workshop wird er aus Pappmaché hergestellt und ist eher süß als giftig.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Marie-Jeanne Reiter-Husslein

Geburtstag

Toute l'année /
Ganzjährig

TAMPONS / STEMPELDRUCK



Voici une petite initiation à l'imprimerie. C'est tout simple! Tu dessines d'abord quelques motifs qui sont découpés ensuite dans du papier mousse et collés sur un bloc en bois. Une fois prêts, tu pourras les utiliser tout de suite. Les réalisations sur papier ainsi que les tampons seront bien sûr à toi.

Hier eine kleine Einführung in die Druckkunst. Es ist ganz einfach! Erst malst du einige Motive, die dir gefallen. Diese werden auf Moosgummi gezeichnet, ausgeschnitten und anschließend auf kleine Holzblöcke geklebt. Schon sind deine ersten Stempel fertig. Natürlich kannst du sie auch gleich ausprobieren und alles mit nach Hause nehmen.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

< 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

> 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?



Ouah trop fort! Ton super-héro peut te suivre jusqu'à l'école?! Et oui, sauve en un éclair tes crayons avec de simples rouleaux en carton et découpe ce cours trop topsissime!

Wow, voll stark! Nimm deinen Superhelden mit in die Schule! Schnell wie der Blitz rettet er deine Stifte mit seiner Papprolle und beschützt sie während du lernst. Super!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?

Toute l'année /
Ganzjährig

Anniversaire

PAPIER



Comme ça fait plaisir de recycler du papier tout en s'amusant! Au lieu de jeter le papier à la poubelle, on le réutilise pour en refaire du nouveau. Tu ne t'imagines même pas toutes les possibilités. Tu ne fabriqueras pas que des pages blanches et ennuyeuses, mais tu y rajouteras des couleurs, des formes différentes (un poisson, un joli cœur etc.), des confettis, de la laine ou bien plus encore.

Macht es nicht Spaß die Umwelt zu schonen und sich dabei noch zu amüsieren? Anstatt unser gebrauchtes Papier wegzwerfen, können wir es wieder verwenden. Es wird in Wasser aufgeweicht, dann püriert und dient nun als Basis für dein individuell gestaltetes Papier. Und da gibt es viele Möglichkeiten: weißes oder buntes Papier, verschiedene Formen (z.B. ein Fisch, ein Herz...) oder mit verschiedenen Materialien wie Konfetti oder Wolle gestaltet.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

< 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

> 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

Remarque / Bemerkung le papier est à récupérer 3 jours après l'atelier / das Papier kann nach 3 Tagen abgeholt werden

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?

BOÎTES À GOGO



Dans cet atelier, on te fera découvrir le secret de la fabrication d'une boîte en papier. Tu pourras décorer cette boîte selon ton propre goût.

In diesem Workshop zeigen wir dir, wie man seine eigenen Geschenkkisten aus Papier bastelt. Anschließend kannst du sie nach deinen eigenen Vorstellungen dekorieren.

de 8 à 14 ans / von 8 bis 14 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?

Geburtstag

Toute l'année /
Ganzjährig



Merlin, Dragonnou, le chevalier Tristan, la princesse Pauline ou la sorcière Malvira, seront dessinés avec des pochoirs et découpés dans du papier. Puis, il faut juste encore coller un peu par-ci et par-là, relier le tout dans le bon ordre avec une ficelle et... c'est magique!



Merlin, der kleine Drache, der Ritter Tristan, die Prinzessin Pauline oder die Hexe Malvira, werden mit Schablonen aufgemalt und ausgeschnitten. Dann noch ein bisschen kleben, alles in der richtigen Reihenfolge verbinden. Einfach magisch!

de 7 à 12 ans / von 7 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?

PRINTS



C'est toi qui lance la mode cette année! On t'attend avec tous tes meilleurs amis, pour tamponner le t-shirt le plus original jamais-vu.

Dieses Jahr entwirfst du die angesagteste Model! Wir warten auf dich. Bring deine Freunde mit und stempelt euch eure eigenen, originellen T-Shirts!

de 4 à 6 ans / von 4 bis 6 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 90€ prix forfaitaire jusqu'à 8 enfants / Pauschalpreis bis zu 8 Kindern, 11,25€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

Durée / Dauer 1h d'atelier et 1h de location de l'atelier / 1St Workshop und 1St Miete des Workshopsraums

ou / oder 1h30 d'atelier et 30 min de location de l'atelier / 1h30 Workshop und 30 min Miete des Workshopsraums

Toute l'année /
Ganzjährig

Anniversaire

TRENDY-POCKET



Trendy par-ci, trendy par-là, mais ce trendy-là est le plus trendy de tous les trendys. Ces petites pochettes créées avec toi et tes petits amis vont faire un véritable malheur!!!!

Cool, cooler, am coolsten! Mit diesen selbst gestalteten Taschen hast du sicherlich einen Riesenerfolg. Komm mit deinen Freunden und hab Spaß!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?

flies flatter summer



Pour les amoureux de la nature, cet atelier annonce l'arrivée du printemps. De petits insectes volants trop mignons bougeront leurs ailes en papier, dès que ta ficelle magique y sera attachée.

Mit diesem Workshop für alle Naturliebhaber kündigt sich der Frühling an. Kleine niedliche fliegende Insekten bewegen ihre Papierflügel dank deiner magischen Schnur.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

< 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

> 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?

Geburtstag

Toute l'année /
Ganzjährig

MÉLI-MÉLO



Un petit livre tout simple à fabriquer avec tes copains, qui te fera tourner la tête! Un Batman de haut en bas, de temps en temps avec des jambes de grenouille ou d'ours. Une autre fois une autre tête. Un véritable Méli-Mélo!

Entwirf mit deinen Freunden ein eigenes Buch, in dem du alle möglichen Figuren vermischen kannst. Oben Batman, unten Frosch. Wechsle Kopf und Beine, wie es dir gefällt! Was für ein Mischmasch!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?

Envie de fêter ton anniversaire au Cinémaacher?

Lust deinen Geburtstag im Cinémaacher zu feiern?



Sur demande, le film de ton choix peut être montré dans une de nos séances de l'après-midi du weekend, sous condition qu'il s'agit d'un film de notre programmation actuelle.

Auf Anfrage kann in einer unserer Nachmittagsvorstellungen am Wochenende der Film deiner Wahl gezeigt werden, vorausgesetzt es handelt sich um einen Film aus unserem aktuellen Programm.

Info: Tél. (+352) 26 74 64 29 • cinema@kulturhuef.lu

Info: Tél. (+352) 267 464 28 • camille.penen@kulturhuef.lu • www.kulturhuef.lu

Packages

On propose également des formules spéciales pour les écoles ou groupes d'enfants.

1. Les enfants et instituteurs intéressés par le Musée luxembourgeois de l'imprimerie et de la carte à jouer peuvent réserver une visite guidée, suivie d'un atelier créatif et pédagogique se rapportant aux thèmes du musée.
2. Des ateliers «à la carte» en rapport avec nos trois sujets principaux du Kulturhuef: l'imprimerie, les cartes à jouer, le cinéma, sont réalisables (demande à faire 2 mois avant la date organisée).
3. Des excursions peuvent être organisées avec notre voisin «Le jardin des papillons» (info: www.papillons.lu) et combinées avec un atelier créatif dans notre workshop.

4.  **Cinémaaacher** Il est possible de réserver la salle de cinéma du Kulturhuef pour des classes scolaires ou, en tant que parents, avec un groupe d'enfants.
Ton film favori peut être à l'affiche!
Info: cinema@kulturhuef.lu ou Tél. (+352) 267 464-1.

Wir bieten ebenfalls spezielle Packages für Schulen oder Kindergruppen an.

1. Alle Kinder, Lehrerinnen und Lehrer, die sich für das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum interessieren, können Führungen mit anschließenden Workshops zu Themen des Hauses buchen.
2. Individuell angepasste Workshops zu den 3 Hauptthemen des Hauses (Druck, Spielkarten, Kino) sind auf Anfrage (2 Monate im Voraus) möglich.
3. Ausflüge können in Zusammenarbeit mit dem benachbarten Schmetterlingsgarten gebucht werden (Info: www.papillons.lu) und mit einem kreativen Workshop im Kulturhuef verbunden werden.

4.  **Cinémaaacher** Es ist möglich, den Kinosaal des Kulturhuefs für Schulklassen oder als Eltern für eine Gruppe von Kindern zu buchen. Erlebe deinen Lieblingsfilm im Kino!
Info: cinema@kulturhuef.lu oder Tel. (+352) 267 464-1.



Fiche d'inscription / Anmeldeformular

Prière de remplir une fiche par personne. / Bitte ein Formular pro Teilnehmer ausfüllen.

Nom et Prénom de l'enfant / Name und Vorname des Kindes

Date de naissance / Geburtsdatum

Langues parlées de l'enfant / Sprachkenntnisse des Kindes

Nom du tuteur / Name des Erziehungsberechtigten

Rue / Straße

Code postal et localité / Postleitzahl und Ortschaft

Téléphone (privé) / Telefon (privat)

Téléphone (bureau) / Telefon (Büro)

E-mail (obligatoire / obligatorisch)*

Remarque / Bemerkung

Kidslab - Atelier pendant les vacances / Ferienworkshops		Date / Datum	€
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			

♥ Réduction / Vergünstigung:

Le deuxième participant dans la même famille bénéficie d'une réduction de 10% pour le même cours à la même date. /
10% Vergünstigung ab dem zweiten Teilnehmer derselben Familie für denselben Workshop am selben Datum.

* Les confirmations ne s'effectueront que par courriel. Après réception de celles-ci, votre inscription ne deviendra définitive que par votre paiement endéans les 7 jours. / Die Bestätigungen werden nur per E-Mail versendet. Nach Empfang der Bestätigungen, wird Ihre Anmeldung bindend nach Zahlung innerhalb von 7 Tagen.

Signature du tuteur / Unterschrift des Erziehungsberechtigten:

.....
Renvoyer à / Zurückschicken an:
Kulturhuef, 54, route de Trèves, L-6793 Grevenmacher ou/oder
N° fax : (+352) 267 452 71 E-Mail: camille.penen@kulturhuef.lu



Kulturhuef
(Musik · Erziehung · Cinema)

Ateliers pour Adultes Workshops für Erwachsene

Chers amis, chers curieux,

Dans les ateliers pour adultes (>16 ans) d'octobre à avril, vous pouvez découvrir différentes techniques de l'impression et laisser libre cours à vos impulsions artistiques. Inspiré par l'ambiance du musée et le beau cadre mosellan, vous pouvez créer vos propres oeuvres.

Nos animateurs ont tous une expérience de plusieurs années dans leurs domaines respectifs. Pour assurer un encadrement approprié, les cours sont limités à 5/6 participants.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir!

Liebe Freunde, liebe Neugierige,

In unserem Kursprogramm für Erwachsene (>16 Jahre) von Oktober bis April können Sie verschiedene Drucktechniken entdecken und Ihren künstlerischen Impulsen freien Lauf lassen. Inspiriert von der Atmosphäre im Museum und dem malerischen Rahmen der Moselgegend entstehen Ihre eigenen Werke.

Unsere Kursleiter besitzen alle eine langjährige Erfahrung in ihren jeweiligen Bereichen. Gearbeitet wird in kleinen Gruppen von jeweils 5/6 Teilnehmern, um eine intensive Betreuung zu garantieren.

Wir wünschen viel Spaß!

Monika Jakobs
Coordinatrice générale

Monolo_Typique



Cours de gravure sur linoléum expérimentale en combinaison avec le monotype: Le monotype est une estampe obtenue par un procédé non reproductible. On utilise la peinture à l'huile ou l'encre d'imprimerie et on peint sur une plaque de métal ou de plastique non gravée. Après avoir réalisé un dessin, on l'imprime à la main ou sous presse.

Pour ce cours, où la technique est proche de la peinture, on utilisera comme point de départ pour la réalisation du monotype, une superposition de gravures sur linoléum. Les procédés pourront être inversés et des essais sont souhaités.

In diesem Kurs wird Linolschnitt mit der Monotypie kombiniert. Die Monotypie ist ein nicht reproduzierbarer Abzug mit Hilfe einer Metall- oder Plastikplatte. Nach dem Farbauftrag und individueller Gestaltung wird ein Hand- oder Handpressenabzug gemacht. Dies soll die Ausgangsbasis sein für den nächsten Arbeitsgang, den klassischen Linolschnitt. Möglich ist auch die umgekehrte Arbeitsweise. Experimente sind erwünscht und die Möglichkeiten an Kombinationen sehr vielfältig.

Cours / Kurs
3 jours / 3-tägig
26.01./27.01.2017
10h00-17h00
1h/1St. Pause
28.01.2017
14h15-17h45



Diane Jodes sur elle-même:

Peintre depuis 'toujours', j'ai découvert la gravure comme moyen d'expression artistique en 1992 lors d'un cours à l'académie d'été à Luxembourg. Depuis 1994, je travaille presque uniquement dans la gravure sur cuivre, ayant ajouté la gravure sur bois en 2004. Au cours des années, je me suis perfectionnée aussi bien dans les techniques dites traditionnelles, que dans la gravure plus expérimentale grâce à des stages, notamment offerts par *Empreinte*, Atelier de gravure Luxembourg.

www.dianejodes.com

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 130 €
Coûts suppl. de matériel selon utilisation
Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch
Min-Max 3-5 participants / Teilnehmer
Âge min. / Mindestalter 16 ans / Jahre

Schwarze Kunst aus der Presse _ auch in Farbe

Parmi les différentes disciplines graphiques, la gravure sur bois se distingue par sa simplicité. La matrice en bois est travaillée en couteau, dont la lame laisse ses sillons. Les parties touchées de la plaque constituent la forme imprimée. Dans ce cours, les participants s'exerceront dans les différentes étapes de la gravure sur bois et apprendront à connaître leurs possibilités créatives.

Unter den grafischen Disziplinen empfiehlt sich gerade der Holzschnitt durch seine im Prinzip sehr einfache Technik. Der hölzerne Druckstock wird mit dem Messer bearbeitet. Das Eisen hinterlässt Spuren in der Holzplatte. Alle unverletzten Teile der Druckplatte bilden die druckende Form. Während des Seminars, üben die Teilnehmer die technischen Abläufe des Holzschnitts ein und lernen seine gestalterische Besonderheit kennen. Sie entwickeln ihre Vorstellungen beim Entwurf von Ideenskizzen und im Prozess des Schneidens und Druckens.



Thomas Peter über sich:

Ich lebe und arbeite als freischaffender Künstler in Köln und in Schalkenmehren in der Eifel. Holzschnitt ist einer der Schwerpunkte meiner künstlerischen Arbeit. Seit über zehn Jahren unterrichte ich in erster Linie Erwachsene in der Kunst des Holzschnittens und -druckens. In den letzten Jahren habe ich in Köln eine große Holzschnittwerkstatt aufgebaut, in der befreundete Künstler und ich selber arbeite und in der regelmäßig Seminare stattfinden. 2006 habe ich dort den Ausstellungsraum "kunstraum dreizwanzig" gegründet, in dem fünf bis sechs Ausstellungen pro Jahr von verschiedenen Künstlern stattfinden.

www.thomas-peter.de



Cours / Kurs
3 jours / 3-tägig
15.02.-17.02.2017
10h00-17h00
1h/1St. Pause

Langue / Sprache DE + FR + EN
Frais / Kosten 150 €
Coûts suppl. de matériel selon utilisation
Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch
Min-Max 3-6 participants / Teilnehmer
Âge min. / Mindestalter 16 ans / Jahre

Square Relief.



A Linocut workshop designed to help you stimulate your own creativity and get inspired by the exciting world of relief printmaking. You will be provided with technical skills to improve your sense of layout, composition and cutting techniques and you'll be pulling your prints on a traditional hand lever press. Over and above, there will be ample room for ideas and experimentation, with plenty of hands on and inky fingers.

Dieser Linolschnitt-Workshop soll Ihre Kreativität anregen. Lassen Sie sich von der aufregenden Welt des Hochdrucks inspirieren! Sie erlernen technische Fähigkeiten, die Ihre Sinne für Layout, Komposition und Schneidetechniken schärfen werden. Ihre Arbeiten werden auf einer traditionellen Kniehebelpresse gedruckt. Dabei bleibt immer noch viel Raum für Ideen und Experimente mit viel Handarbeit und Farbe an den Fingern.

Cours / Kurs
2 jours / 2-tägig
16./17.03.2017
10h00-17h00
1h/1St. Pause



Alexander Harry Morrison of himself:

I am a Scottish-born artist based in Trier, Germany working mainly in etching/drypoint, wood- and linocut printmaking. My work has been recently exhibited in Trier, Flensburg and Scotland.

Art for me is not just about making things, I see it rather as a case of manipulating material to create meaning. A piece of art has the power to determine the way we see and think.

Relief printmaking is as much about about surface texture as about shape and composition. It has a flat, 2-dimensional aspect and although I mostly make drawing-based work I like to use it in this way - the pieces thus gaining an up-front and abstract element to them.

www.originalmosel.com

Langue / Sprache DE + EN

Frais / Kosten 100 €

Coûts suppl. de matériel selon utilisation

Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch

Min-Max 3-5 participants / Teilnehmer

Âge min. / Mindestalter 16 ans / Jahre

Ouni Saz keen Drock

Une carte de visite ou un ex-libris issu d'une presse typographique est devenue une rareté précieuse. Dans cet atelier, vous pouvez profiter des machines du musée pour imprimer vos produits. Mais avant d'imprimer, il faut créer une forme d'impression. Cette forme est composée de caractères et de blancs en plomb avant d'être reproduite par l'imprimeur sur la presse typographique.

Eine Visitenkarte oder ein Ex-Libris im Buchdruck ist heute zu einer wertvollen Rarität geworden. In diesem Kurs können Sie die Maschinen im Museum nutzen und ihre eigenen Druckerzeugnisse herstellen. Bevor es aber zum Druck kommt, muss eine sogenannte Druckform erstellt werden. Nach einer Textvorlage werden Bleibuchstaben und Blindmaterial zu einer Form zusammengesetzt, bevor diese dann vom Drucker auf der Buchdruckpresse gedruckt wird.



De Romain Baustert iwwert sech:

Mat 16 Joer hun ech 1971 an der Dréckerei Zierden meng Léier als Typographe am Bläisaz ugefaangen a kuerz no der Geselleprüfung hun ech schon an der „moderner“ Zäit geschafft als Photosetzer. Zënter der Meeschterprüfung 1983, schaffen ech als Mediengestalter um Computer mat spezielle Programmer fir Typographie a Schréftzeechnen. Zënter 2009 schaffen ech bal all Mëttwoch am *Musée de l'Imprimerie et de la carte à jouer* vum Kulturhuef zesumme mat anere Bénévolen.

www.baustert.lu



Cours / Kurs
2 jours / 2-tägig
27./28.04.2017
10h00-17h00
1h/1St. Pause

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN
Frais / Kosten 100 €
Coûts suppl. de matériel selon utilisation
Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch
Min-Max 3-5 participants / Teilnehmer
Âge min. / Mindestalter 16 ans / Jahre

Fiche d'inscription / Anmeldeformular

Prière de remplir une fiche par personne. / Bitte ein Formular pro Teilnehmer ausfüllen.

Nom et Prénom / Name und Vorname	Date de naissance / Geburtsdatum
Rue / Straße	Code postal et localité / Postleitzahl und Ortschaft
Téléphone (privé) / Telefon (privat)	Téléphone (bureau) / Telefon (Büro)
E-mail (obligatoire / obligatorisch)*	Remarque / Bemerkung

Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene		€
1		
2		
3		
4		
5		

* Les confirmations ne s'effectueront que par courriel. Votre inscription ne deviendra définitive qu'à réception de votre paiement endéans les 7 jours. / Die Bestätigungen werden nur per E-Mail versendet. Ihre Anmeldung wird bindend nach Zahlung innerhalb von 7 Tagen.

Signature du tuteur (pour les < 18 ans) / Unterschrift des Erziehungsberechtigten (für < 18jährige)

.....

Renvoyer à / Zurückschicken an:

Kulturhuef, 54, route de Trèves, L-6793 Grevenmacher ou/oder

N° fax : (+352) 267 452 71

E-Mail: mail@kulturhuef.lu





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Kulturhuef
[Musée Création Cinéma]

www.kulturhuef.lu